

Le iscrizioni ritrovate
The inscriptions discovered

The inscriptions discovered

Franco Benucci

During the 2018 excavations at the former church of Saint Agnes, as reported by Stefano Tuzzato in his essay, four tomb slabs bearing an inscription (and another figurative but anepigraphic one) were found, some of which have now been restored and are on display at the same site where they were discovered. Two of them, whose chronology and typology meet the criteria of the *Corpus dell'Epigrafia Medievale di Padova* (CEM – *Corpus of Medieval Epigraphy of Padua*), edited by the author and available online only, have already been included in that sylloge, the description of which we show here in a simplified and narrative form; the other two, although present in the ancient epigraphic compilations of Padua, have remained unpublished until now. For the sake of simplicity and coherence, the edition given here will follow, as far as possible, the same criteria adopted for the previous ones, noting that the whole series (S. Agnese 2–5) ideally follows the inscription – unfortunately very difficult to read and date – catalogued in the CEM as 48. S. Agnese 1, that has always been visible outside the building, of which it is perhaps the original cornerstone. At the same time, the series can be ideally completed with the late medieval funerary inscriptions (ca. 1360–1365) of the Picegoti and Orsi families (CEM 83–84. S. Nicolò 3–4 and 127. Soprintendenza 3), once located on the facade or counter-facade of Saint Agnes and moved to their current locations in 1972 and, probably, in 1944 respectively, following the heavy tampering and transformation of the building.

S. Agnese 2 (CEM 145)

The funerary inscription, datable to before 1335 and relating to Principessa, daughter of Gualpertino di Musso (Mussato), was found on the south side of the nave of Saint Agnes, about 40 cm below the floor level of the former garage (no. 127 in the excavation surveys) (fig. 1). At the time of its discovery, the slab, made of Vicenza sandstone (of the Nanto variety), had maximum dimensions of $153 \times 72 \div 73 \times 10 \div 12$ cm and was in a precarious state of preservation, considerably encrusted with mortar and lime and fractured into several contiguous fragments: under the two main fragments (maximum height 111 cm), of which the upper one bore the text, there was a long and narrow irregular appendage attached on the left, which soon broke off and further fragmented. Even in the event of a restoration to recompose the various fragments, the stone shows several irrecoverable gaps

Le iscrizioni ritrovate

Franco Benucci



1. Pietra tombale n. 5. S. Agnese 2. Sepoltura di Principessa, figlia di Gualpertino di Musso (Mussato), ante 1335. / Tombstone no. 5. S. Agnese 2. Burial of Principessa, daughter of Gualpertino di Musso (Mussato), before 1335.

Nel corso degli scavi del 2018 all'ex chiesa di Sant'Agnese, come meglio riferisce Stefano Tuzzato nel suo saggio, sono state rinvenute quattro lastre tombali recanti un'iscrizione (e un'altra figurativa ma anepigrafa), alcune delle quali ora restaurate ed esposte presso la stessa sede di rinvenimento. Due di esse, di cronologia e tipologia rientranti nei criteri del *Corpus dell'Epigrafia Medievale di Padova* (CEM) curato da chi scrive e disponibile esclusivamente *online*, sono già state inserite in quella silloge, di cui si riprende qui in forma semplificata e discorsiva la schedatura; le altre due, pur presenti nelle antiche raccolte epigrafiche padovane, sono rimaste invece finora inedite: per semplicità e coerenza, l'edizione che se ne dà in questa sede seguirà per quanto possibile gli stessi criteri adottati per le precedenti, avvertendo che l'intera serie (S. Agnese 2-5) segue idealmente all'iscrizione, purtroppo assai poco leggibile e difficilmente databile, catalogata nel CEM come 48. S. Agnese 1 e da sempre visibile all'esterno dell'edificio, di cui costituisce forse l'originaria pietra angolare. Allo stesso modo la serie potrà essere idealmente completata con le iscrizioni funerarie tardo-medievali (1360-1365 circa) relative alle famiglie Picegoti e Orsi (CEM 83-84. S. Nicolò 3-4 e 127. Soprintendenza 3), collocate un tempo in facciata o controfacciata a Sant'Agnese e trasferite alle attuali sedi di conservazione rispettivamente nel 1972 e, probabilmente, nel 1944, a seguito delle pesanti manomissioni e trasformazioni subite dall'edificio.

S. Agnese 2 (CEM 145)

L'iscrizione funeraria, databile a prima del 1335 e relativa a Principessa figlia di Gualpertino di Musso (Mussato), è stata rinvenuta nel lato sud dell'aula di Sant'Agnese, circa 40 cm sotto il livello pavimentale dell'ex officina (n. 127 nei rilievi di scavo) (fig. 1). Al momento del ritrovamento, la lastra, in pietra tenera di Vicenza (varietà Nanto), aveva dimensioni massime di $153 \times 72 \div 73 \times 10 \div 12$ cm e si presentava in precarie condizioni conservative, assai incrostanta di malta e calce e fratturata in più frammenti contigui: sotto i due frammenti principali (altezza massima 111 cm), di cui il superiore recante il testo, era infatti collegata sulla sinistra una lunga e stretta appendice irregolare subito staccatasi e ulteriormente frammentatasi. Anche nell'eventualità di un restauro che ricomponga i diversi frammenti, la pietra presenta varie lacune irrecuperabili sulla destra

on the right (upper corner and lower portion) and in the centre of the text, as well as numerous chips, scratches and punctual erosions in the inscribed area. The inscription, in the open, occupies the upper fragment of the slab (width 73 cm, maximum height 73 cm, on the left 67 cm, on the right 63 cm) and is arranged in three horizontal full page left-aligned lines, with an upper margin of 13.5 cm, a lower margin of 45 cm from the fracture, a left margin of 13÷13.5 cm and a right margin of 10÷12 cm (but l. 3, which is very short, ends 36.5 cm from the edge of the stone), an interlinear space of 1÷1.5 cm and letters with an average height of 3 cm. Engraved with V grooves, it is written in Gothic capitals with rounded A with superior *square* grace, a spiral G, alternating U and V (also with phonetic value of vowel vs semi-consonant: [u] ~ [w]) and the usual insertion of lowercase *h*; it also has some abbreviations by contraction (l. 1 *pri(n)cip(ess)a*, l. 2 *d(omi)ni*), the first and last, albeit patchy, marked with an *omega titulus*, and the second with a generic abbreviation (P̄RICIP'A, [DÑ]I). At the beginning of the text there is cross potent, also incomplete, preceded by a circular midpoint similar to those used, also at the end of the lines, for the division between words (7 occurrences in total); the end of the text is instead marked by a double circular point, followed by a triangular midpoint.

From a conservation point of view, we note at the beginning of l. 1 a small abraded area affecting the lower and right arms of the *signum crucis* and the *h* staff, and at two-thirds of the same line a long diagonal scratch affecting the T cross; at the centre of l. 2 a deep scratch followed by a large gap of 4.5 × 9.5 cm, which also partly affects the corresponding letters of l. 1 and l. 3. at the ends of which the shadows of the interverbal point and of the grace of D (*ð*) emerge at the beginning, the traces of the basal and apical graces of I and of the interverbal point at the end, and the curve of the *omega titulus* at the top. The inscription had never been published before our online edition and its text reads:

• ✠ HIC • IACET • PRI(N)CIP(ESS)A
 • FILIA • [D(OMI)N]I • GVALPERTI
 NI • MUŞŞI • ▶

Despite the deterioration of the stone in its consistency and the wear of some of the letters, particularly in the initial part of the text, which is also the result

of a shallower engraving depth, the surface that was not polished to obtain the inscription still retains the clearly visible crisscross pattern of the chisel work, suggesting that it may have been immediately covered and protected by other paving layers, thus remaining hidden from view for centuries and therefore unknown to the sources.

This is probably a daughter of Gualpertino di Viviano known as Musso, mentioned in Giovanni da Nono, *De generacione civium*, f. 20v (“De Viviano dicto Musso de Caudalonga. [...] Desponsavit unam dominam dominorum de Octavo [...] et genuit ex ea Gualpertinum primogenitum, Nicolaum et Vivianum postumum, que hiis filiis suis relinquit multas possessiones in Nono et in villa Octavi. [...] Gualpertinus desponsavit”), certainly to be identified with the “Gualpertinus de Musso” recorded in 1275 among the citizens living in the district of Ponte Molino (Campagnola, *Descriptio civium*, 23) and only a namesake of the better known Gualpertino Mussato di Giovanni, brother of Albertino the poet and historian and abbot of Saint Giustina from around 1300 to 1340 (for whom see instead da Nono, *De generacione civium*, f. 17v–18r Scardeone, *Historiae Patavii*, 153–154, and cf. *Alberi genealogici, Mussato; Genealogie Mussato*, table 1, and CEM 126. Soprintendenza 2).

The relationships, including genealogical and heraldic ones, between the various branches of the Mussato family and the very assumption of the surname in its definitive form are lost in the malicious anecdote recounted by Giovanni da Nono, since, according to this source, “hiis qui dicuntur de Musso de Cauda Longa fuerunt navarii et molendinarii”, it cannot be ruled out that once the social rise of the family had taken place, the obscure origins of the family name were considered a source of embarrassment and that even the material and funerary documentation attesting to the original patronym was therefore hidden from public view. This could explain why the slab did not wear out due to footfall and why the signs of its surface processing were preserved. In spite of the family’s original roots in Codalunga, it is certain that in the 14th century its most prominent members, while maintaining their residence in the Ponte Molino district, had settled within the communal walls: indeed, the military census of 1320, carried out in the run-up to the clash with Cangrande della Scala (*Descrizione delli huomeni*, 18, 47, 50–51, 55–56), records in the centenary of Saint Leonard *intra*

(angolo superiore e porzione inferiore) e al centro del testo, oltre a numerose scheggiature, scalfitture ed erosioni puntuali nella zona iscritta.

L’iscrizione, in campo aperto, occupa il frammento superiore della lastra (larghezza 73 cm, altezza massima 73, a sinistra 67, a destra 63) ed è disposta su tre righe orizzontali a piena pagina a bandiera, con margine superiore di 13,5 cm, inferiore di 45 cm dalla frattura, sinistro di 13÷13,5 e destro di 10÷12 (ma r. 3, assai breve, termina a 36,5 cm dal bordo della pietra), spazio interlineare di 1÷1,5 cm e lettere alte mediamente 3 cm. Incisa con solchi a V, è redatta in maiuscola gotica con A arrotondata con grazia superiore a *squadra*, G a spirale, U alternante con V (con valenza anche fonetica di vocale vs. semiconsonante: [u] ~ [w]) e la consueta immissione di *h* minuscola; presenta inoltre alcune abbreviature per contrazione (r. 1 *pri(n)cip(ess)a*, r. 2 *d(omi)ni*), segnalate con *titulus a omega* la prima e l’ultima, pur lacunosa, con segno d’abbreviatura generico la seconda (P̄RICIP’A, [DÑ]I). All’inizio del testo compare un *signum crucis* potenziato, pure lacunoso, preceduto da un punto mediano circolare del tutto analogo a quelli impiegati, anche in fine riga, per la divisione tra parole (7 occorrenze in totale); la fine del testo è invece segnalata dal doppio punto circolare, seguito da un punto mediano triangolare.

Dal punto di vista conservativo segnaliamo all’inizio di r. 1 una piccola zona abrasa che interessa i bracci inferiore e destro del *signum crucis* e l’asta di *h* e a due terzi della stessa riga una lunga scalfittura diagonale che investe la traversa di T, e al centro di r. 2 una profonda scalfittura seguita da ampia lacuna di 4,5 × 9,5 cm, che interessa in parte anche le corrispondenti lettere di r. 1 e r. 3 e ai cui estremi emergono all’inizio le ombre del punto interverbale e della grazia di D (*ð*), alla fine le tracce delle grazie basale e apicale di I e del punto interverbale, in alto la curva del *titulus* abbreviativo a *omega*. Fino alla nostra edizione *online*, l’iscrizione risultava del tutto inedita e il suo testo recita:

• ✠ HIC • IACET • PRI(N)CIP(ESS)A
 • FILIA • [D(OMI)N]I • GVALPERTI
 NI • MUŞŞI • ▶

Nonostante il degrado della pietra nella sua consistenza e l’usura di alcune lettere specie nella parte iniziale del testo, frutto anche di una minor pro-

fondità di incisione, la superficie non polita per ricevere l’iscrizione conserva ancora ben visibile la trama incrociata della lavorazione a gradina, suggerendo che essa possa essere stata immediatamente coperta e protetta da altri strati pavimentali, rimanendo così per secoli nascosta alla vista e perciò ignota alle fonti.

Si tratta verosimilmente di una figlia del Gualpertino di Viviano detto Musso ricordato in da Nono, *De generacione civium*, f. 20v (“De Viviano dicto Musso de Caudalonga. [...] Desponsavit unam dominam dominorum de Octavo [...] et genuit ex ea Gualpertinum primogenitum, Nicolaum et Vivianum postumum, que hiis filiis suis relinquit multas possessiones in Nono et in villa Octavi. [...] Gualpertinus desponsavit”), certamente da identificare con il “Gualpertinus de Musso” registrato nel 1275 tra i cittadini residenti nel quartiere di Ponte Molino (Campagnola, *Descriptio civium*, 23) e solo omonimo del più noto Gualpertino Mussato di Giovanni, fratello di Albertino poeta e storiografo e abate di Santa Giustina dal 1300 circa al 1340 (per il quale v. invece da Nono, *De generacione civium*, ff. 17v-18r; Scardeone, *Historiae Patavii*, 153-154, e cfr. *Alberi genealogici, Mussato; Genealogie Mussato*, tav. 1°, e la scheda CEM 126. Soprintendenza 2). I rapporti, anche genealogici e araldici, tra i diversi rami della famiglia Mussato e la stessa assunzione del cognome nella sua forma definitiva si perdono nella malevola aneddottica trådita da Giovanni da Nono: poiché, secondo tale fonte, “hiis qui dicuntur de Musso de Cauda Longa fuerunt navarii et molendinarii”, non è escluso che, una volta avvenuta l’ascesa sociale della famiglia, le oscure origini del casato fossero ritenute fonte di imbarazzo e che anche la documentazione materiale e funeraria attestante il patronimico originario fosse perciò stata sottratta alla vista del pubblico, il che potrebbe spiegare la mancata consunzione da calpestio della lastra e la conservazione dei segni della sua lavorazione superficiale.

Nonostante l’originario radicamento della famiglia in Codalunga, è accertato che nel Trecento i suoi esponenti di maggior spicco, pur mantenendo la residenza nel quartiere di Ponte Molino, si erano stabiliti all’interno della cinta muraria comunale: il censimento militare del 1320, compiuto nell’imminenza dello scontro con Cangrande della Scala (*Descrizione delli huomeni*, 18, 47, 50-51, 55-56), registra infatti nel centenario di San Leonardo *intra*



murum civitatis “Vitalianus filius domini Albertini Mussati poetæ et historiographi Paduani” and in that of Saint Firmus *intra portam* our “Gualpertini q. domini Viviani de Musso cum filio”. On the contrary, “dominus Nicolaus Mussatus q. domini Viviani de Musso” with his three sons and “Vivianus Mussatus q. Viviani de Musso”, Gualpertino’s brothers, were still resident in the extramural centenary of Codalunga. At that time, poet and historian Albertino Mussato was absent from Padua, *iustis de causis*, as “iverat legatus in Thusciam”, but we know that his house (where his son Vitaliano probably lived), as well as the adjacent house of his third brother Nicolò, was located “ad pontem Molarem in Cunio medio inter duos pontes vico” (Scardeone, *Historiae Patavii*, 260, and cf. Benucci, *Testamento*, 38–39: contrada Mezzocono, then of Saint Leonard *intra*, corresponds to the last stretch of the present via San Pietro, between ponte San Leonardo and ponte Molino; see also Zardo, *Albertino Mussato*, 383–384, docs. IX–X of 13 August 1330 and 28 January 1310: “contra dominum Albertinum Muxatum notarium q. domini Iohannis cavalerii a Sancto Paulo”), not far from Saint Agnes and the *hospitale* of Saint Polo but within the parish territory of Saint Leonard. Instead, the house of Gualpertino di Musso, although located in the centenary of Saint Firmus (therefore on the

east side of contrada Strà Maggiore, now via Dante), must have been situated in the immediate vicinity of Saint Agnes and within its parish territory, which explains the presence of the tomb of his daughter Principessa in the church: as confirmation of this parish relevance, a *sepultura de Mussatis anonima*, clearly not this one and probably identifiable only by the presence of the family coat of arms, is reported in Saint Agnes by Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 137 no. 4, and Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 202 no. 6. The inventory of the possessions of Gualpertino di Viviano known as Musso is dated 18 July 1335 (cf. *Alberi genealogici*, Mussato): on this basis, since he was not defined *quondam* here and was therefore still alive, the inscription is dated before 1335. The form of the text is not particularly original, but it presents significant parallels and analogies with that of the roughly contemporary (post 1329) epigraph of Mabilia Dente, wife of Albertino Mussato, now fragmentary and placed as a mere structural element at the door of the new sacristy of the Eremitani church (see CEM 139. Ss. Filippo e Giacomo 28: + HIC · IACET D(OMI)NA MA[BILIA] / UXOR · Q(UONDAM) · D(OMI)NI · ALBERTI[NI MU]/XATI · POETE ☩).

During the course of the 2018 excavations, almost adjacent to the upper left corner of this inscription, two non-contiguous fragments of an older, incomplete and apparently anepigraphic tomb slab were also found, bearing only the image, rendered with simple engraved grooves, of a priest wearing liturgical vestments (dimensions respectively 63 × 26÷29 × 9 and 64 × 37÷40 × 9 cm, no. 112 in the excavation surveys), this too not shown (figs. 2–3).

S. Agnese 3 (CEM 146)

The funerary inscription of Apardo q. Pazzino Donati of Florence is dated 20 December 1385, but is more likely to be dated to 1394: it was discovered on the north side of the nave of Saint Agnes, about 40 cm below the floor level of the former garage (no. 125 in the excavation surveys). It is a tombstone slab made of Vicenza sandstone, of the Costoza variety (?), measuring 195 × 85.5 × 16.6 cm. On the right side it has a large recess of 104 × 7 × 9 cm, due to the interlocking of other tomb structures, while the inscribed face shows only slight scratches and at the time of its discovery, it was slightly encrusted with mortar (fig. 4). The epigraphic mirror, in the open, is made up of the upper portion of the slab’s surface, above the Donati coat of arms that stands out within

murum civitatis “Vitalianus filius domini Albertini Mussati poetæ et historiographi Paduani” e in quello di San Fermo *intra portam* il nostro “Gualpertinus q. domini Viviani de Musso cum filio”. Al contrario, “dominus Nicolaus Mussatus q. domini Viviani de Musso” con i suoi tre figli e “Vivianus Mussatus q. Viviani de Musso”, fratelli di Gualpertino, risultavano ancora residenti nel centenario extramurano di Codalunga. Albertino Mussato poeta e storiografo era allora assente da Padova *iustis de causis* in quanto “iverat legatus in Thusciam”, ma sappiamo che la sua casa (dove verosimilmente abitava il figlio Vitaliano), così come quella adiacente del terzo fratello Nicolò, si trovava “ad pontem Molarem in Cunio medio inter duos pontes vico” (Scardeone, *Historiae Patavii*, 260, e cfr. Benucci, *Testamento*, 38–39: contrada Mezzocono, poi di San Leonardo *intra*, corrisponde all’ultimo tratto dell’attuale via San Pietro, tra ponte San Leonardo e ponte Molino; v. anche Zardo, *Albertino Mussato*, 383–384, docc. IX–X del 13 agosto 1330 e 28 gennaio 1310: “contra dominum Albertinum Muxatum notarium q. domini Iohannis cavalerii a Sancto Paulo”), non lontano da Sant’Agnese e dall’*hospitale* di San Polo ma nel territorio parrocchiale di San Leonardo. Al contrario, la casa di Gualpertino di Musso, pur trovandosi nel centenario civile di San Fermo (quindi sul lato est di contrada Strà Maggiore, ora via Dante), doveva essere situata nelle immediate vicinanze di Sant’Agnese e ricadere nel suo territorio parrocchiale, il che spiega la presenza in chiesa della tomba della figlia Principessa: a conferma di tale pertinenza parrocchiale, una *sepultura de Mussatis anonima*, evidentemente non questa e

verosimilmente identificabile solo per la presenza dell’arma familiare, è segnalata in Sant’Agnese da Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 137 n. 4, e Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 202 n. 6.

L’inventario dei beni di Gualpertino di Viviano detto Musso è datato al 18 luglio 1335 (cfr. *Alberi genealogici*, Mussato): su tale base, non essendo qui definito *quondam* ed essendo perciò ancora vivente, la datazione dell’iscrizione all’ante 1335. Il formulario del testo non è particolarmente originale, ma presenta significativi parallelismi e analogie con quello dell’epigrafe circa coeva (post 1329) di Mabilia Dente, moglie di Albertino Mussato, oggi frammentaria e posta in opera quale mero elemento strutturale presso la porta della sacristia nuova della chiesa degli Eremitani (v. scheda CEM 139. Ss. Filippo e Giacomo 28: + HIC · IACET D(OMI)NA MA[BILIA] / UXOR · Q(UONDAM) · D(OMI)NI · ALBERTI[NI MU]/XATI · POETE ☩).

Nel corso degli scavi 2018, quasi adiacenti all’angolo superiore sinistro di questa iscrizione, sono stati rinvenuti anche due frammenti non contigui di una più antica lastra tombale incompleta e apparentemente anepigrafa, recanti solo l’immagine, resa con semplici solchi incisi, di un sacerdote rivestito dei paramenti liturgici (misure rispettivamente 63 × 26÷29 × 9 e 64 × 37÷40 × 9 cm, n. 112 nei rilievi di scavo), anch’essa non esposta (figg. 2–3).

S. Agnese 3 (CEM 146)

L’iscrizione funeraria, relativa ad Apardo q. Pazzino Donati da Firenze, reca la data del 20 dicembre 1385, ma sembra più correttamente databile al 1394: è stata rinvenuta sul lato nord dell’aula di

3. Pietra tombale n. 4b. / Tombstone no. 4b.



4. Pietra tombale n. 1. Sepoltura di Apardo q. Pazzino Donati da Firenze, 20 dicembre 1385 (o 1394?). / Tombstone no. 1. Burial of Apardo q. Pazzino Donati of Florence, 20 December 1385 (or 1394?).



a lunate ogival shield, and is approximately 38 cm high (measured from the upper vertices of the shield) and 85.5 cm wide corresponding to the width of the slab. The epigraphic text is arranged in five horizontal full page left-aligned lines, still well delimited by the guiding and marginal lines, with an upper margin of 7 cm, lower margin of about 10÷15 cm (from the vertices of the shield), left margin of 5.5 cm and right margin of 4.5÷7 cm (but l. 5, which is very short, ends 71 cm from the edge of the stone), interlinear spaces of 1.5 cm and letters 3.5 cm high on average (fig. 5). Engraved with V-shaped grooves and perfectly preserved, it is written in Gothic capital letters with lowercase *b*, rounded A dissonant from V, always angular, spiral G, I and L with a central decorative knot, retrograde tailed Q, Z in the form of a cedilla Ç and M alternating between the *canonical* form, the *heart* form, of uncial origin, used in the date, and the compressed and reversed form, in the form of a 3, at the end of the words. There are two nexuses, A+P and A+R, on r. 1 (in *Apardus*: the letters in the nexus share the central vertical bar) and four abbreviations by contraction, the first marked with a special cochleate sign and the other three with an *omega titulus*: l. 1 *q(uon)dam* (?DA3), l. 3 *Flore(n)cia* (FLORĒCIA), l. 4 *me(n)sis dece(m)bris* (MĒSIS DECĒBRIS). The words and the date elements are divided, also at the end of the line, by circular midpoints (20 occurrences), while at the end of the text the double circular dot recurs. From a linguistic point of view, of note is the absolute use of *emigravit* 'died' (l. 3), which is opposed to the more frequent *migravit ad Dominum*, and the division of *domin/ico* (l. 3-4) regardless of division into syllables (unlike *no/bilis* in l. 1-2), certainly influenced by its position in the right margin, but not exclusively due to it: the insertion of a further I in l. 3, to obtain *domini/co*, was theoretically possible, and *a fortiori* so was a *domi/nico* division, leaving a wider margin as in l. 2. The inscription was completely unpublished before our online edition and its text reads:

HIC • IACET • APARDVS • FILIVS • Q(VON)DAM • NO
BILIS • VIRI • PAÇINI • DE • DONATIS • DE •
FLORE(N)CIA • QVI • EMIGRAVIT • DIE • DOMIN
ICO • XX • ME(N)SIS • DECE(M)BRIS • M^oII^o • LXX
XV :

Apart from the recess on the right side, the slab is in an excellent state of preservation, with no signs of

5. Pietra tombale n. 1. Iscrizione. / Tombstone no.1. Inscription.



Sant'Agnese, circa 40 cm sotto il livello pavimentale dell'ex officina (n. 125 nei rilievi di scavo). Si tratta di una lastra tombale in pietra tenera di Vicenza, varietà Costoza (?), che misura 195 × 85,5 × 16,6 cm: sul fianco destro presenta un'ampia risega di 104 × 7 × 9 cm, dovuta all'incastro di altre strutture tombali, mentre la faccia iscritta mostra solo leggere scalfitture e al momento del rinvenimento era interessata da leggere incrostazioni di malta (fig. 4). Lo specchio epigrafico, a campo aperto, è costituito dalla porzione superiore della superficie della lastra, al di sopra dello stemma Donati che vi campeggia entro scudo ogivale lunato, e misura 38 cm circa d'altezza (misurati dai vertici superiori dello scudo) su una larghezza di 85,5 cm corrispondente a quella della lastra. Il testo epigrafico è disposto su cinque righe orizzontali a piena pagina a bandiera, tuttora ben delimitate dalle linee guida retrtrici e marginali, con margini superiore di 7 cm, inferiore di 10÷15 cm circa (dai vertici dello scudo), sinistro di 5,5 e destro di 4,5÷7 cm (ma r. 5, assai breve, termina a 71 cm dal bordo della pietra), spazi interlineari di 1,5 cm e lettere alte in media 3,5 cm (fig. 5).

Inciso con solchi a V e perfettamente conservato, è redatto in maiuscola gotica con immissione di *b* minuscola, A arrotondata dissonante da V di forma sempre angolare, G a spirale, I e L con nodo decorativo centrale, Q a coda retrograda, Z in forma di Ç cedigliato e M alternante tra la forma *canonical*, quella *a cuore*, di derivazione onciale, impiegata nella data, e quella compressa e riversa, a forma di 3, in finale di parola. Sono presenti due nessi A+P e A+R a r. 1 (in *Apardus*: le lettere in nesso condividono l'asta verticale centrale) e quattro abbreviature per contrazione, la prima segnalata con segno speciale cocleato e le altre tre con *titulus a omega*: r. 1 *q(uon)dam* (?DA3), r. 3 *Flore(n)cia* (FLORĒCIA), r. 4 *me(n)sis dece(m)bris* (MĒSIS DECĒBRIS). Le parole e gli elementi della data sono divisi, anche a fine riga, da punti mediani circolari (20 occorrenze), mentre a fine testo ricorre il doppio punto circolare. Dal punto di vista linguistico vanno osservati l'uso assoluto di *emigravit*, 'mori' (r. 3), che si oppone al più frequente *migravit ad Dominum*, e la divisione di *domin/ico* (rr. 3-4) senza riguardo alla scansione sillabica (a differenza di *no/bilis* a rr. 1-2), certamente indotta dalla posizione in margine destro ma non imputabile esclusivamente a quella: l'inserimento di una ulteriore I a r. 3, per ottenere



wear from footfall: the guiding and marginal lines are still perfectly visible in the inscribed part and the signs of the chiselled work in the unpolished part suggest that it may have been immediately covered and protected by other pavement layers, thus remaining hidden and unknown to sources for centuries.

The widely ramified Donati, well known in the history of Florence (cf. Ammirato, *Famiglie nobili*, 178–191), is extensively documented in Padua, with the brothers Manno and Pazzino q. Apardo and then Manno q. Manno, at various times in the service of the Carraresi between 1354 and 1405 (cf. Gatari, *Cronaca carrarese, ad indicem*; d'Alessio, *Guerra per i confini*, 51 no. 91, 125 no. 77; *Francesco zovene*, 203 no. 211; Kohl, *Padua, ad indicem*; Foladore, *Corpus epigrafico del Santo*, II, 61–62 with further bibliography). The specific individual Apardo q. Pazzino does not seem to be known from the sources nor from historiography, but the onomastics suggest that he is the son of Pazzino q. Apardo, younger brother of Manno q. Apardo, and therefore a nephew of the latter and a cousin of Manno q. Manno. The burial at Saint Agnes also seems to confirm the hypothesis, since it was the parish and *contrada* (street) in Padua where the brothers Manno and Pazzino Donati lived, at least until 1378 (cf. Gloria, *Monumenti*, II, 54 no. 1220, 65 no. 1253, 131 no. 1449; Kohl, *Manno Donati*, 49), while only from 1397 does Manno jr. appear to have lived with his mother in the *contrada* Santa Lucia (cf. Kohl, *Padua*, 189, 392 fn. 66).

This hypothesis also appears to be substantiated by heraldry: the coat of arms on the slab, a variant also unknown in the Florentine sources consulted, corresponds exactly to that on the sarcophagus of Manno q. Apardo at the Saint Anthony basilica (cf. Foladore, *Corpus epigrafico del Santo*, II, 321–324 no. 71, where the blazon is certainly to be corrected, also with regard to the source cited there, but respecting the familiar colours: a careful examination of the relief leads one to define it as a *stocking* (party per fess) [dark: gules] and [light: argent], the I charged with a crowned lion, with forked tail, all of the II) (fig. 6).

Although without the detail of the bifid tail, a coat of arms compatible with the Paduan specimens appears in the genealogical table attached to Ammirato, *Famiglie nobili*, 178/179, as the I of a matrimonial impaled (and therefore also with reversed lion as a marital *heraldic courtesy*), referring – according to the genealogical reconstructions of Ammirato him-

domini/co, era infatti teoricamente possibile, e a *fortiori* lo era una scansione *domi/nico*, lasciando un margine più ampio, come a r. 2. Fino alla nostra edizione *online*, l'iscrizione risultava del tutto inedita e il suo testo recita:

HIC • IACET • APARDVS • FILIVS • Q(VON)DAM • NO
BILIS • VIRI • PAÇINI • DE • DONATIS • DE •
FLORE(N)CIA • QVI • EMIGRAVIT • DIE • DOMIN
ICO • XX • ME(N)SIS • DECE(M)BRIS • M^oIIJ^o • LXX
XV :

Al netto della risega sul fianco destro, la lastra è in ottimo stato di conservazione, senza segni di usura da calpestio: le linee retrici e marginali ancora perfettamente visibili nella parte iscritta e i segni della lavorazione a gradina in quella non polita per ricevere il testo suggeriscono che essa possa essere stata immediatamente coperta e protetta da altri strati pavimentali, rimanendo perciò per secoli nascosta e ignota alle fonti.

La famiglia Donati, assai ramificata e ben nota nella storia di Firenze (cfr. Ammirato, *Famiglie nobili*, 178-191), è ampiamente documentata a Padova, con i fratelli Manno e Pazzino q. Apardo e quindi con Manno q. Manno, a più riprese al servizio dei Carraresi tra 1354 e 1405 (cfr. Gatari, *Cronaca carrarese, ad indicem*; d'Alessio, *Guerra per i confini*, 51 n. 91, 125 n. 77; *Francesco zovene*, 203 n. 211; Kohl, *Padua, ad indicem*; Foladore, *Corpus epigrafico del Santo*, II, 61-62 con ulteriore bibliografia). Lo specifico personaggio Apardo q. Pazzino non sembra noto alle fonti né alla storiografia, ma l'onomastica suggerisce di riconoscerlo come figlio di Pazzino q. Apardo, fratello minore di Manno q. Apardo, e quindi come nipote di quest'ultimo e cugino di Manno q. Manno. Anche la collocazione della sepoltura a Sant'Agnese sembra confermare l'ipotesi, poiché si trattava della parrocchia e della *contrada* d'abitazione dei fratelli Manno e Pazzino Donati a Padova, almeno fino al 1378 (cfr. Gloria, *Monumenti*, II, 54 n. 1220, 65 n. 1253, 131 n. 1449; Kohl, *Manno Donati*, 49), mentre solo dal 1397 Manno jr. risulta abitare con la madre in *contrada* Santa Lucia (cfr. Kohl, *Padua*, 189, 392 nota 66). L'ipotesi pare suffragata anche dall'araldica: lo stemma che figura sulla lastra, variante anch'essa ignota alle fonti fiorentine consultate, corrisponde infatti esattamente a quello presente sull'arca di Manno q. Apardo al Santo (cfr. Foladore, *Corpus*

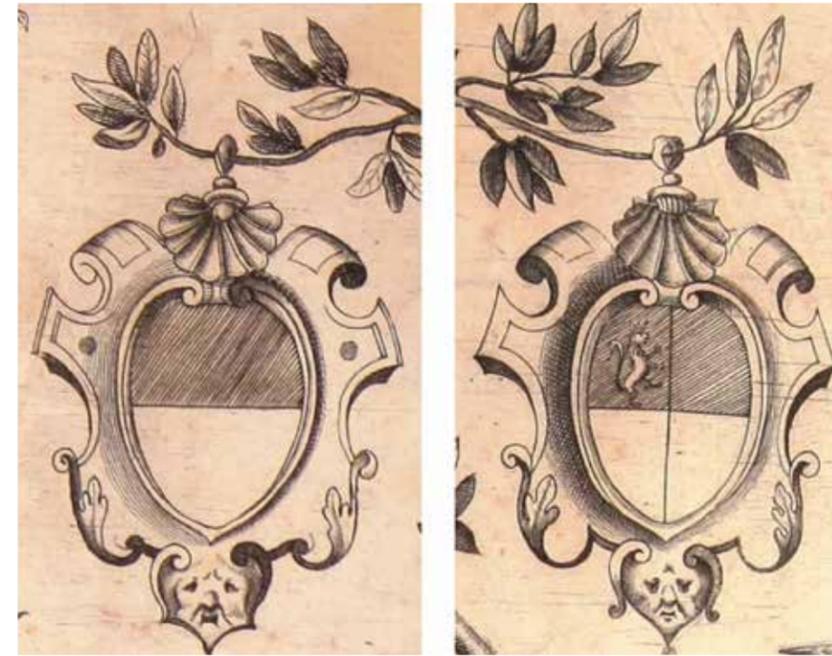
epigrafico del Santo, II, 321-324 n. 71, dove è certamente da rettificare, anche rispetto alla fonte lì citata ma nel rispetto dei colori familiari, il blasone: l'attento esame del rilievo porta infatti a definirlo come troncato di [scuro: rosso] e di [chiaro: argento], il I caricato di un leone coronato, la coda bifida, tutto del II) (fig. 6).

Sia pure senza il dettaglio della coda bifida, un'arma compatibile con gli esemplari padovani figura nella tavola genealogica allegata ad Ammirato, *Famiglie nobili*, 178/179, quale I di un partito matrimoniale (e quindi anche con leone rivolto per *cortesia araldica* maritale), riferibile – giuste le ricostruzioni genealogiche dello stesso Ammirato, *Famiglie nobili*, 185, 191 – all'unione, avvenuta nel 1401, tra Antonia naturale di Guglielmo di Donato di Scalore Donati del *ramo di Mantova* e Geri di Manno di Totto di Apardo Donati (padre quest'ultimo anche dell'altro Manno e di Pazzino, giunti a Padova nel 1354): tale unione segnava anche un punto di ricongiungimento tra due rami paralleli dei Donati fiorentini che, stando sempre ad Ammirato, discendevano dallo stesso Donato, padre del citato Scalore e di un Taddeo, a sua volta padre di Apardo padre di Totto, Manno e Pazzino. Appare allora chiaro che sebbene Tassino Donati e suo fratello Guglielmo, padre naturale di Antonia, fossero stabilmente installati a Mantova (dove anche morirono e furono sepolti rispettivamente nel 1383 e 1394), essi erano portatori della semplice balzana rosso-argento di molti dei Donati fiorentini, che compare quale II del citato partito matrimoniale, e che la variante al *leone coronato* va riconosciuta come innovazione distintiva (brisura) del ramo di Taddeo-Apardo (forse ulteriormente brisata nel dettaglio della coda singola nel sotto-ramo di Totto e dei suoi discendenti, rispetto alla coda bifida dagli esponenti della famiglia giunti a Padova): ne consegue che la continuità araldica (e perciò genealogica) dei Donati di Mantova – che alzavano appunto la balzana caricata del leone coronato d'argento e, che militando al servizio dei Gonzaga, divennero nel 1587, nella persona del medico, segretario e consigliere ducale Marcello e successori, conti di Ponzano Monferrato (cfr. Castagna-Predari, *Stemmario mantovano*, II, 277 n. 203; Castellani, *Marcello Donati*, 61-65, 129-131; di Ricaldone, *Annali del Monferrato*, 1062; www.blasoniosubalpino.it, s.v. *Donati*) – fu assicurata non dalla discendenza diretta dei *mantovani* Tassi-

self, *Famiglie nobili*, 185, 191 – to the union which took place in 1401 between Antonia, natural-born daughter of Guglielmo di Donato di Scalore Donati of the *Mantua branch* and Geri di Manno di Totto di Aparado Donati (father of the other Manno and of Pazzino, who arrived in Padua in 1354). This union also marked a point of reunification between two parallel branches of the Florentine Donatis who, according to Ammirato, were descended from Donato himself, father of the aforementioned Scalore and of Taddeo, father of Aparado who was the father of Totto, Manno and Pazzino. It therefore becomes clear that although Tassino Donati and his brother Guglielmo, Antonia's natural father, were permanently established in Mantua (where they also died and were buried respectively in 1383 and 1394), they were bearers of the simple gules and argent *stocking* of many of the Florentine Donatis, which appears as II of the aforementioned matrimonial impaled, and that the *crowned lion* variant is to be recognised as a distinctive innovation (cadency) of the Taddeo-Aparado branch (perhaps further altered in the detail of the single tail in the sub-branch of Totto and his descendants, as opposed to the bifid tail of the exponents of the family who came to Padua). It follows that the heraldic (and therefore genealogical) continuity of the Donati of Mantua – who bore the arms charged with the argent crowned lion and, serving under the Gonzaga, became, in 1587, in the person of the physician, secretary and ducal councillor Marcello and his successors, counts of Ponzano Monferrato (cf. Castagna-Predari, *Stemmario mantovano*, II, 277 no. 203; Castellani, *Marcello Donati*, 61–65, 129–131; di Ricaldone, *Annali del Monferrato*, 1062; www.blasonariosubalpino.it, s.v. *Donati*) – was ensured not by the lineal descendants of the *Mantuan* Tassino and Guglielmo di Donato di Scalore, but by the lineage of the *Florentine* Geri di Manno di Totto di Aparado, who had apparently moved to Mantua perhaps even before his marriage to Antonia di Guglielmo. It seems significant to observe that in the famous battle of Reggio in 1370, where the alliance between the Pope, Florence, the Estensi and the Carraresi defeated Barnabò Visconti but from which began the physical decline of the *Paduan* Manno Donati, leading to his death within a few years, the latter shared command of the army with “messer Feltrino Gonzaga signor di Reggio” (Ammirato, *Famiglie nobili*, 186). It should therefore not be excluded that the origin of the Mantuan pro-

jection of the Florentine Donatis can be traced back to this first contact between their leading exponent of the time and the controversial cadet of the noble family of Mantua, founder of the branch of Bagnolo and Novellara, perhaps later renewed in Padua – but almost when both were at the point of death – in 1374 (cf. Lazzarini, *Feltrino Gonzaga*) (fig. 7).

However, the inscription hides a problem that is difficult to solve. In 1385, the year of Aparado q. Pazzino Donati's death, 20 December was not a Sunday but a Wednesday. In the last quarter of the 14th century, 20 December fell on a Sunday in 1377, 1383, 1388 and 1394. Taking into account a possible graphic *rationale* for the dating error, in the presumable passage from a text written on paper to one laid out and then engraved on stone, the most likely year would seem to be 1377, assuming an initial M^oIIJ^c LXX VII where the lines of the last group of figures (corresponding to l. 5 of the inscription) were particularly inclined or hastily traced on paper, so as to be misinterpreted as XV. This would naturally imply that, if Aparado died at the end of 1377, his tomb was built at least eight or so years later, at the beginning of 1386, contributing to the stone-cutter's error (or at least not to make him notice the inconsistency). However, the greatest problem with this hypothesis (as well as the mis-dating to 1385) lies in the fact that according to the sources (cf. Gloria, *Monumenti*, II, 131 no. 1449, 193 no. 1633; Gatari, *Cronaca carrarese*, 373–374, 379, 381), Pazzino q. Aparado Donati was certainly alive at least until 1389–1390 and therefore if Aparado was his son as has been hypothesised, he could not be designated as “filius quondam nobilis viri Paçini de Donatis de Florencia”. It would therefore be necessarily assumed that the *Paduan* Aparado was the son of another Pazzino, not found in the Donati family trees and already dead in 1377, and who only by coincidence (and/or by choice) bore a name and coat of arms pertaining to his better-known Paduan relatives and lived in the same street and parish as them. If, however, as seems preferable, one wishes to maintain the identification of Aparado q. Pazzino as the son of Pazzino q. Aparado, it becomes necessary to assume that the former died after the latter. Therefore, although we do not know when Pazzino's death took place, that of his presumed son Aparado cannot have been before 1394 (M^oIIJ^c LXX XXIII) – or before 1405 (M^oIIIJ^c V), 1416 (M^oIIIJ^c XVI), 1422 (M^oIIIJ^c XXII) etc. – thus giving up any possible graphic explanation for the



7. La balzana Donati e il partito Donati del leone-Donati, dalla tavola genealogica allegata ad Ammirato, *Famiglie nobili*, 178/179 (a quell'altezza cronologica, 1615, il tratteggio indicava solo chiari e scuri e non rivestiva ancora l'attuale valore cromatico convenzionale). / The Donati *stocking* and the Donati *lion*-Donati impaled, from the genealogical table attached to Ammirato, *Famiglie nobili*, 178/179 (in that period, 1615, hatching only indicated light and dark and did not yet have its current conventional chromatic value).

no e Guglielmo di Donato di Scalore, ma da quella del *fiorentino* Geri di Manno di Totto di Aparado, evidentemente trasferitosi a Mantova forse già prima del matrimonio con Antonia di Guglielmo. Pare infatti significativo osservare che nella famosa battaglia di Reggio del 1370, dove l'alleanza tra il papa, Firenze, gli Estensi e i Carraresi sconfisse Barnabò Visconti ma da cui iniziò la decadenza fisica del Manno Donati *padovano*, che doveva portarlo alla morte nel giro di qualche anno, quest'ultimo condivideva il comando delle armate con “messer Feltrino Gonzaga signor di Reggio” (Ammirato, *Famiglie nobili*, 186): non sembra cioè da escludersi che l'origine della proiezione mantovana dei Donati fiorentini vada ricondotta a questo primo contatto tra il loro esponente di punta dell'epoca e il controverso cadetto del casato signorile di Mantova, capostipite del ramo di Bagnolo e Novellara, forse poi rinnovato a Padova – ma quasi in punto di morte per entrambi – nel 1374 (cf. Lazzarini, *Feltrino Gonzaga*) (fig. 7).

L'iscrizione nasconde però un problema di difficile soluzione: nel 1385, asserito anno di morte di Aparado q. Pazzino Donati, il 20 dicembre non era domenica ma mercoledì. Nell'ultimo quarto del XIV sec., il 20 dicembre cadeva di domenica nel 1377, 1383, 1388 e 1394: tenendo conto di una possibile *ratio* grafica dell'errore di datazione, nel presumibile passaggio da un testo scritto su carta

a quello disposto e poi inciso sulla pietra, il millesimo più verosimilmente ricostruibile parrebbe il 1377, ipotizzando un iniziale M^oIIJ^c LXX VII dove i tratti dell'ultimo gruppo di cifre (corrispondenti a r. 5 dell'iscrizione) fossero particolarmente inclinati o frettolosamente tracciati sulla carta, così da poter essere fraintesi come XV. Ciò implicherebbe naturalmente che, morto Aparado a fine 1377, la sua tomba fosse realizzata almeno otto anni e passa più tardi, a inizio 1386, così da contribuire all'errore del lapicida (o comunque da non fargli rilevare l'incongruenza): la difficoltà maggiore per questa ipotesi (come del resto anche per l'errata datazione al 1385) sta però nel fatto che secondo la testimonianza delle fonti (cf. Gloria, *Monumenti*, II, 131 n. 1449, 193 n. 1633; Gatari, *Cronaca carrarese*, 373–374, 379, 381) Pazzino q. Aparado Donati era certamente vivo almeno fino al 1389–90 e quindi se Aparado era suo figlio come si è ipotizzato non poteva essere designato come “filius quondam nobilis viri Paçini de Donatis de Florencia”. Sarebbe allora giocoforza assumere che l'Aparado *padovano* fosse figlio di un altro Pazzino, tutto da individuare negli alberi genealogici dei Donati e già defunto all'altezza del 1377, e che solo per coincidenza (e/o per scelta) portava un nome e un'arma pertinenti ai più noti parenti padovani e abitava nella loro stessa contrada e parrocchia. Se invece, come sembra preferibile, si vuole mantenere l'identificazione di Aparado q. Pazzino come figlio di Pazzino q. Aparado sarà necessario assumere che il primo sia scomparso dopo il secondo e quindi, pur non sapendo quando sia avvenuta la morte di Pazzino, quella del suo presunto figlio Aparado dovrà essere posticipata almeno fino al 1394 (M^oIIJ^c LXX XXIII) – se non addirittura al 1405 (M^oIIIJ^c V), 1416 (M^oIIIJ^c XVI), 1422 (M^oIIIJ^c XXII) ecc. – rinunciando così a ogni possibile spiegazione grafica dell'errore di datazione dell'epigrafe. Curioso destino quello dei Donati fiorentini morti a Padova: anche l'iscrizione relativa all'arca di Manno q. Aparado, presunto zio di Aparado q. Pazzino, morto probabilmente nel 1374, reca infatti la data errata del 31 agosto 1370, legata forse a una sua morte apparente a seguito del forte affanno avuto nella citata battaglia di Reggio (cf. Foladore, *Corpus epigrafico del Santo*, II, 61–62). In conclusione, pare ragionevole ipotizzare che l'ottimo stato di conservazione della lastra e della sua iscrizione sia conseguenza dell'essere stata immediatamente nascosta allo sguardo e al calpestio dei

8. Pietra tombale n. 2. Sepoltura di Nicolosa, figlia di Filippo Urri da Cipro, voluta dal figlio Tomaso anche per sé e i posteri, poi passata in uso alla chiesa, 7 marzo 1478 (o 1479?) e 1514(?). / Tombstone no. 2. Burial of Nicolosa, daughter of Filippo Urri from Cyprus, wanted by the son Tomaso for himself and for posterity, then passed into use by the church, 7 March 1478 (or 1479?) and 1514(?).



error in the epigraph. The fate of the Florentine Donatis who died in Padua is curious, as even the inscription on the sarcophagus of Manno q. Aparado, presumed uncle of Aparado q. Pazzino, who probably died in 1374, bears the incorrect date of 31 August 1370, possibly referring to his apparent death following the great fatigue suffered in the aforementioned battle of Reggio (cf. Foladore, *Corpus epigrafico del Santo*, II, 61–62).

In conclusion, it seems reasonable to assume that the excellent state of preservation of the slab and its inscription is a consequence of its having been immediately hidden from the gaze and footfall of churchgoers, once Aparado's heirs realised the gross dating error.

S. Agnese 4

The funerary inscription, which has survived fragmentarily and is incomplete in its text, is related to the burial of Nicolosa, daughter of Filippo Urri from Cyprus, arranged by her son Tomaso, also for himself and his descendants but then passed to the church, and bears the dates 7 March 1478 (or 1479?) and 1514 (?). It was found in the centre of the nave of Saint Agnes, about 20 cm below the floor level of the former garage (no. 72 in the excavation surveys), and at the time had heavy encrustations of mortar and lime.

The large fragment has an irregular shape, with fractures in the stone at the top and at the bottom, and a maximum height of 120 cm (left side 110 cm, right side 75 cm), a width of 76 cm (but 58 cm on the upper side) and a thickness of 6.5 cm. The large gaps in the stone support are also reflected in the epigraphic mirror, delimited by grooves, which currently has a maximum height of 120 cm, corresponding to that of the stone, and a width of 71 cm (fig. 8). It is the central portion of a greyish tomb slab made of compact and homogeneous fine-grained carbonate rock (lime-mudstone) of unspecified lithostratigraphic attribution, which has been heavily worn by treading. In the centre of the slab is the Urri coat of arms within a kite shield bordered by a deep and wide groove, with two distinct text segments at the top and at the bottom. Both passages today consist of two horizontal lines, basically centered, but the upper one may have originally consisted of seven lines, the content of which is known to us from various manuscript and printed sources from the 17th and very early 18th centuries. The two upper lines have a left margin of 13÷16 cm, a right margin of 19(?)÷13 cm and a lower margin of 1.5 cm below the coat of arms (instead, on the upper side the text begins in contact with the fracture), with an interlinear space of 3.5 cm and letters 3.5 cm high. The two lower lines, textually complete, have a left margin of 31÷11.5 cm, a right margin of 21÷8 cm, an upper margin of 5 cm above the coat of arms and a lower margin of 45 cm from the fracture, an interlinear space of 2.5 cm and letters 4÷4.5 cm high.

Although both are written in the epigraphic capital engraved with regular V-shaped grooves, the two text segments have different characteristics and refer to different moments in the life of the artefact, with only the first one showing punctuation (lozenge midpoint between words, triangular at the end of the text) while the lost part probably had two abbreviations by initials (*F(i)lius*, *V(i)vens*). All the strokes of the two occurrences of M (l. 1–2) are oblique, and of the I of the date (the first and only surviving one, l. 1) there remains the lower portion of the stem below the fracture margin. In the second text, on l. 3 the letters of the first word are spaced out from one another, a sign of an imprecise arrangement of the writing on the stone, forcing the letters of the second word to be slightly enlarged in order to somehow respect the intended centering, while on l. 4, the first numerical character is a simple, perfectly vertical I.

frequentatori della chiesa, una volta che gli eredi di Aparado ebbero constatato il grossolano errore di datazione.

S. Agnese 4

L'iscrizione funeraria, pervenutaci in condizioni frammentarie e incompleta nel testo, è relativa alla sepoltura di Nicolosa figlia di Filippo Urri da Cipro, predisposta dal figlio Tomaso anche per sé e i posteri ma poi passata in uso alla chiesa, e reca le date del 7 marzo 1478 (o 1479?) e del 1514 (?). È stata rinvenuta al centro dell'aula di Sant'Agnese, a circa 20 cm sotto il livello pavimentale dell'ex officina (n. 72 nei rilievi di scavo), e presentava allora forti incrostazioni di malta e calce. Il grande frammento ha forma irregolare, conclusa in alto e in basso dalle fratture della pietra, con altezza massima di 120 cm (lato sinistro 110, lato destro 75), larghezza di 76 cm (ma lato superiore 58) e spessore di 6,5 cm. Le ingenti lacune del supporto lapideo si riflettono anche sullo specchio epigrafico, delimitato da solchi, che presenta attualmente un'altezza massima di 120 cm, corrispondente a quella della pietra, e una larghezza di 71 cm (fig. 8). Si tratta della porzione centrale di una lastra terragna in roccia carbonatica compatta omogenea a grana fine (*lime-mudstone*), grigiastra, di attribuzione litostigrafica non precisabile, assai usurata dal calpestio, al cui centro si trova lo stemma Urri entro scudo a mandorla delimitato da solco largo e profondo, accompagnato in capo e in punta da due distinti segmenti testuali: entrambi i brani constano oggi di due righe orizzontali tendenzialmente centrate, ma il superiore poteva forse articolarsi in origine su sette righe, il cui contenuto ci è noto da varie fonti manoscritte e a stampa di XVII e primissimo XVIII secolo. Le due righe superiori presentano margine sinistro di 13÷16 cm, destro di 19(?)÷13 cm e inferiore di 1,5 cm dallo stemma (sul lato superiore il testo inizia invece a contatto con la frattura), spazio interlineare di 3,5 cm e lettere alte pure 3,5 cm; le due righe inferiori, testualmente complete, hanno invece margine sinistro di 31÷11,5 cm, destro di 21÷8 cm, superiore di 5 cm dallo stemma e inferiore di 45 cm dalla frattura, spazio interlineare di 2,5 cm e lettere alte 4÷4,5 cm. Pur redatti entrambi in capitale epigrafica incisa con regolari solchi a V, i due segmenti testuali hanno caratteristiche diverse e si riferiscono a momenti diversi della vita del manufatto: solo il primo mostra infatti interpunzioni

(punto mediano a losanga tra le parole, triangolare a fine testo) e, nella parte perduta, presentava probabilmente due abbreviature per sigla (*F(i)lius*, *V(i)vens*). Le due occorrenze di M (rr. 1-2) sono realizzate con tutti i tratti obliqui e della I della data (la prima e unica superstite: r. 1) resta la porzione inferiore dell'asta sotto il margine di frattura. Nel secondo testo, a r. 3 le lettere della prima parola sono distanziate tra loro, segno di una imprecisa *dispositio* della scrittura sulla pietra che ha poi costretto ad ammassare leggermente le lettere del secondo termine per rispettare in qualche modo la prevista centratura, mentre a r. 4 il primo carattere in valore numerico è una semplice I perfettamente verticale: nonostante la forte usura della pietra il segno pare completo in se stesso, benché senso e centratura della riga richiederebbero una M. Come di è detto, il testo iniziale è oggi irrimediabilmente mutilo e viene perciò integrato sulla base del confronto tra quanto tradito dalle fonti:

[NICOLOSE FILIE
PHILIPPI VRRRI
CYPRI THOMA F(ILIVS)
ET SIBI ET SVIS
POSTERIS V(IVENS) FECIT]
MCCCCLXXI[III]²
NONIS ♦ MARTIIS ▲

(arma)

E S T ECCLESIAE
◀DX IIII

Le varianti di lettura, tra tradizione manoscritta ed edizioni a stampa, sono infatti le seguenti:

- Frizier, *Origine di Padoa*, ff. 147r: FILIPVSVRI CIPRIVS TOME FI SIBI ET SVIS, 1478 NONAS MARTIJ, rr. 3-4 omesse; 147v: idem salvo THOME FIL ET SIBI;
- Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 137 n. 8: tutte -Æ, PHILIPPVS VRBE CYPRIVS, THOMÆ, & SIBI & SVIS, 1478, 1513; 388: "ita legenda: PHILIPPI VRRRI CYPRI";
- Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 201 n. 10: tutte -E salvo l'ultima -Æ, PHILIPPVS VRRRI CYPRIVS, THOMÆ, & SIBI SVIS, 1478, 1512.

La nostra segmentazione e trascrizione di dettaglio delle righe perdute è ovviamente arbitraria, pur tenendo conto degli spazi disponibili, degli usi prevalenti dell'epoca (genitivi/dativi di I decl. in -e) e di quanto riportato dalle fonti. Per quan-

Despite the heavy wear of the stone, the sign appears to be complete in itself, although the meaning and centering of the line would require an M.

As stated above, the initial text is now more than two-thirds irreparably mutilated and is therefore supplemented on the basis of a comparison of what has been handed down from the sources:

[NICOLOSE FILIE
PHILIPPI VRRRI
CYPRI THOMA F(ILIVS)
ET SIBI ET SVIS
POSTERIS V(IVENS) FECIT]
MCCCCLXX[IIII²]
NONIS • MARTIIS ▲

(coat of arms)

E S T ECCLESIAE
◀ DX IIII

The variant readings between manuscript tradition and printed editions are as follows:

- Frizier, *Origine di Padoa*, f. 147r: FILIPVS VRI CIPRIVS TOME FI SIBI ET SVIS, 1478 NONAS MARTIJ, l. 3–4 omitted; 147v: idem except THOME FIL ET SIBI;
- Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 137 no. 8: all -Æ, PHILIPPVS VRBE CYPRIVS, THOMÆ, & SIBI & SVIS, 1478, 1513; 388: “ita legenda: PHILIPPI VRRRI CYPRI”;
- Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 201 no. 10: all -Ē except for the last -Æ, PHILIPPVS VRRRI CYPRIVS, THOMĒ, & SIBI SVIS, 1478, 1512.

Our segmentation and detailed transcription of the lost lines is obviously arbitrary, although account has been taken of the available spaces, the prevalent usages of the time (genitives/datives of I decl. in -e) and what is reported in the sources. As for the surname of the original owners of the tomb, the choice of the form recounted by Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 201 – based initially on the philological criterion of *lectio difficilior* and confirmed by the correction made by Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 388 (*Animadversiones et notae*), to his own transcription – finds further confirmation in the text of the epigraph placed in June 1488 by the aforementioned Filippo Urri to his other daughter Leynora, *sibi suisque*, at the church or monastery of Saint Anne (cf. Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 27 no. 21; Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 37 no. 26, mis-dated to 1388). Tomasini’s correction and the

comparison with this latter inscription also provide the key to a more plausible and revised interpretation of the onomastic series handed down and the relative relationships. Indeed, it seems unlikely that the same Filippo Urri arranged two different burials for himself, one with each of his daughters, in two different Paduan churches and a few years apart, as would be the case if we accept, word for word, the reading of Frizier and Salomonio (and of the first Tomasini, with only the surname corrected): “Nicolosę filię Philippus Urri Cyprius Thomę f(ilius) et sibi <et> suis posteris v(ivens) fecit.”

As Frizier, *Origine di Padoa*, explains: “Cipri altre volte detti Uri, anticamente venero de Cipro di cui hora traseno il cognome. [...] Questi hano la loro sepultura in Santa Agnese, dove si lege con sua arma [etc.]”. The presence in Padua of the Urri family as well as other Cypriot nobles in the last quarter of the 15th century is almost certainly linked to the well-known events of Queen Caterina Cornaro and in particular to all the blood relatives of the late King James II of Cyprus, confined by Venice to the castle of Padua (cf. Scardeone, *Historiae Patavii*, 438–439; Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 36–37; Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 58–60; Merotto Ghedini, *Sant’Agostino*, 71, 120 fn. 134). From Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 388 (only partly quoted in a footnote and updated by Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 37), we also learn that the Urri family resided in Padua in a palace in contrada San Prosdocimo, which later belonged to the Sanbonifacio counts and then to the Capodivacca family, and that, according to an unspecified account by Sertorio Orsato, Filippo Urri’s will was kept at the nunnery of Saint Anne, where he had created his own resting place.

An analysis of the archival collection of Saint Anne at the State Archives of Padua has revealed a 17th century copy of the will of “ser Filippo di Uri da Cipro” dated 13 December 1493. From the document we learn that Filippo, son of the late Tomaso, was married to Flora, by whom he had (apart from Nicolosa and Leynora) his sons Tomaso and Marc’Antonio, established as universal heirs, and – in addition to the confirmed *domus magna* in contrada San Prosdocimo, given in usufruct for life to his widow and his grandson Giovanni Trannes da Cipro q. Pietro, “artium et medicine doctor”, appointed as his executors – he had rural property in the Stanga area in the Paduan *campane*a, which we should understand as *the Stangà(ta)*, between

to riguarda il cognome dei titolari originari della tomba, la scelta della forma trädita da Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 201 – basata in prima battuta sul criterio filologico della *lectio difficilior* e confermata dalla correzione apportata da Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 388 (*Animadversiones et notae*), alla sua stessa trascrizione – trova ulteriore riscontro nel testo dell’epigrafe posta nel giugno 1488 dal citato Filippo Urri all’altra figlia Leynora, *sibi suisque*, presso la chiesa o il monastero di Sant’Anna (cfr. Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 27 n. 21; Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 37 n. 26, con errata datazione al 1388). La correzione di Tomasini e il confronto con quest’ultima iscrizione forniscono anche la chiave per la più verosimile ed emendata interpretazione della serie onomastica trädita e delle relative parentele: pare infatti improbabile che lo stesso Filippo Urri predisponesse due diverse sepolture per se stesso, una con ognuna delle figlie, in due diverse chiese padovane, a distanza di pochi anni una dall’altra, come risulterebbe se si accettasse *verbatim* la lettura di Frizier e Salomonio (e del primo Tomasini, corretto solo per il cognome): “Nicolosę filię Philippus Urri Cyprius Thomę f(ilius) et sibi <et> suis posteris v(ivens) fecit”.

Come spiega Frizier, *Origine di Padoa*: “Cipri altre volte detti Uri, anticamente venero de Cipro di dove hora traseno il cognome. [...] Questi hano la loro sepultura in Santa Agnese, dove si lege con sua arma [ecc.]”. La presenza a Padova degli Urri, come di altri nobili ciprioti, nell’ultimo quarto del XV secolo va quasi certamente collegata alle note vicende della regina Caterina Cornaro e in particolare di tutti i consanguinei del defunto re Giacomo II Lusignano, confinati da Venezia nel castello di Padova (cfr. Scardeone, *Historiae Patavii*, 438–439; Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 36–37; Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 58–60; Merotto Ghedini, *Sant’Agostino*, 71, 120 nota 134). Da Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 388 (solo in parte ripreso in nota, e aggiornato, da Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 37), si apprende inoltre che gli Urri risiedevano a Padova in un palazzo in Contrada San Prosdocimo che fu poi dei conti Sanbonifacio e quindi dei Capodivacca e che, secondo una non meglio specificata testimonianza di Sertorio Orsato, il testamento di Filippo Urri si conservava presso le monache di Sant’Anna, dove appunto aveva fondata la propria sepoltura.

Una verifica nel fondo archivistico di Sant’Anna

presso l’Archivio di Stato di Padova ha permesso in effetti di rinvenire un *exemplum* secentesco del testamento di “ser Filippo di Uri da Cipro”, datato 13 dicembre 1493: dal documento si apprende che Filippo, figlio del q. Tomaso, era sposato con Flora, dalla quale aveva avuto (oltre evidentemente a Nicolosa e Leynora) i figli Tomaso e Marc’Antonio, istituiti eredi universali, e – oltre alla confermata *domus magna* di contrada San Prosdocimo, lasciata in usufrutto vitalizio alla vedova e al nipote Giovanni Trannes da Cipro q. Pietro, “artium et medicine doctor”, nominati suoi esecutori testamentari – disponeva di beni rurali “in contrà della Stanga, campagna di Padova” da intendersi come *la Stangà(ta)* tra Albignasego e la Guizza. La copia del testamento è inserita nella documentazione relativa a una causa, dibattuta tra 1626 e 1629, tra le monache di Sant’Anna e le figlie di Antonia Cipria q. Severino – lontana discendente di Filippo Urri morta intestata il 23 marzo 1626, soffocata dal catarro all’età di 62 anni, in parrocchia di San Giacomo alle Maddalene – per il conseguimento del lascito di 300 ducati a suo tempo disposto da Filippo a favore delle monache nel caso di estinzione della linea maschile della famiglia e finalizzato alla costruzione, dotazione e officinatura quotidiana di una cappella in Sant’Anna “nel loco ove è sepolto esso testator” (cfr. ASPd, *CRS - S. Anna*, b. 2, 163–164; b. 13, ff. 74–161, spec. 82r–87r, 92r–93r). Risulta quindi confermata, sebbene ritardata di oltre un decennio nelle sue conseguenze pratiche, l’annotazione di Frizier, *Origine di Padoa*, f. 147v: “al presente di questa Casada non vi è altri che Filipo Ciprio, quale de una Frizimelega non ha figlioli itta che mancherà la Casada in lui” (anche di questo Filippo junior e delle sue due figlie vi è menzione nella citata documentazione di causa dell’Archivio di Stato).

Benché la prima data dell’iscrizione concordemente trädita dalle fonti sia 1478 (MCCCCLXXIII), la centratura ottimale della riga richiederebbe che le I in valore numerico fossero quattro (1479) e non solo tre. Tale soluzione pare possibile anche in considerazione del fatto che le stesse fonti (quelle a stampa) non rilevano le quattro I chiaramente presenti nella seconda data (1514) ma, seguendo l’uso invalso alla loro epoca, ne *vedono* al massimo tre, trascrivendola rispettivamente come 1512 e 1513. L’arma degli Urri da Cipro (fig. 9), al leone coronato circondato da sei stelle di otto raggi poste in cinta, è ben descritta dalle fonti a stampa, che



9. L'arma degli Urri da Cipro nelle due varianti di Frizier, *Origine di Padoa*, f. 147rv. / The Urri of Cyprus coat of arms in the two variants of Frizier, *Origine di Padoa*, s. 147rv.

Albignasego and the Guizza. The copy of the will is included in the documentation relating to a lawsuit, disputed from 1626 to 1629 between the nuns of Saint Anne and the daughters of Antonia Cipria q. Severino – a distant descendant of Filippo Urri whose death, due to suffocation from catarrh at the age of 62, was registered on 23 March 1626, in the parish of San Giacomo alle Maddalene – in order to obtain the legacy of 300 ducats ordered by Filippo in favour of the nuns in case of extinction of the male line of the family and intended for the construction, endowment and daily officiating of a chapel in Saint Anne “in the place where the testator is buried” (cf. ASPd, CRS - S. Anna, b. 2, 163–164; b. 13, ff. 74–161, spec. 82r–87r, 92r–93r). The annotation of Frizier, *Origine di Padoa*, f. 147v, is therefore confirmed, although delayed by more than a decade in its practical implications: “al presente di questa Casada non vi è altro che Filippo Ciprio, quale de una Frizimelega non ha figlioli itta che mancherà la Casada in lui” (Filippo junior and his two daughters are cited too in the aforementioned case file of the State Archives).

Although the first date of the inscription agreed upon by the sources is 1478 (MCCCCLXXIII), the optimal centering of the line would require that the Is in numerical value be four (1479) and not only three. This solution also seems possible in view of the fact that the same sources (the printed ones) do not identify the four Is clearly present in the second date (1514) but, following the custom of their time, see at most three, transcribing it as 1512 and 1513 respectively.

The Urri of Cyprus coat of arms (fig. 9), with the crowned lion surrounded by six eight-pointed stars within the shield, is well described by the printed

sources, which introduce the second textual sequence with the same wording “post stemma Leonis astris cincti”. Frizier, in *Origine di Padoa*, offers two variants, respectively with a crowned lion accompanied by three six-pointed stars, two on the dexter (viewer's left) side and one on the sinister (viewer's right) side, and with an uncrowned lion accompanied by seven six-pointed stars, six placed around the shield and one near its navel. In both versions they are all gold in azure field.

After the coat of arms, the second textual segment alludes to the passage of the burial place into the hands of the church, apparently already in 1514. Ancient tombs that had remained without owners over time and were therefore unused and passed into the use of the church that housed them are also documented elsewhere (for Saint Francis the Great cf. *Sepulture 1570* and *Sepulture 1803, passim*), even if in this case, as we have seen, this was not due to the extinction of the family, which only took place in the late 17th century, but to the apparent disinterest of the descendants, who had settled elsewhere, in the family tombs (this one of Saint Agnes as well as that of Saint Anne, still in 1626 without the chapel requested by Filippo Urri in his will of 1493).

S. Agnese 5

The funerary and propitiatory inscription contained a wish for the deceased Marco Columbina, former Rector of the church of Saint Agnes, worded by his friend the Priest Lanfranco dal Legname and dated 1555. It is a tomb slab in Vicenza sandstone (of the Nanto variety?), found in a condition of heavy wear from treading, broken in two, and considerably encrusted with mortar and lime, about 20 cm below the floor level of the former garage (no. 68 in the excavation surveys) (fig. 10). In addition to the transversal fracture, almost halfway up (85÷74 cm from the top), the slab has a large recess of 16 × 70.5 cm on the underside, possibly due to the interlocking of other tomb slabs not found *in situ*, and a further gap in the lower right corner caused by another oblique fracture. The overall height of the slab is 180 cm (upper portion 74÷85 cm, lower portion 87÷106 cm) with a width of 105.5 cm and a thickness of 10÷13 cm, while the epigraphic mirror, defined by a double groove delimiting a wide lintel with buttoned rosettes within clypei at the centre of each side (the lower one is missing), is 66 + 84 cm high (above

10. Pietra tombale n. 6. Augurio per il defunto Marco Columbina, rettore della chiesa, formulato dall'amico sacerdote Lanfranco dal Legname 1555. / Tombstone no. 6. Wishes for the deceased Marco Columbina, rector of the church, formulated by his priest friend Lanfranco dal Legname 1555.



introducono la seconda sequenza testuale con la stessa dicitura “post stemma Leonis astris cincti”. Frizier, *Origine di Padoa*, ne offre due varianti, rispettivamente al leone coronato accompagnato da tre stelle di sei raggi, due al fianco destro e una al fianco sinistro, e al leone non coronato accompagnato da sette stelle di sei raggi, sei poste in cinta e una presso l'ombelico dello scudo: in entrambe le versioni il tutto d'oro in campo d'azzurro.

Dopo lo stemma, il secondo segmento testuale allude al passaggio della sepoltura nella disponibilità della chiesa, apparentemente già nel 1514: tombe antiche rimaste nel tempo prive di titolari e perciò inutilizzate e passate quindi nell'uso della chiesa che le ospitava sono documentate anche altrove (per San Francesco Grande cfr. *Sepulture 1570* e *Sepulture 1803, passim*), anche se in questo caso, come si è visto, ciò non fu dovuto all'estinzione del casato, avvenuta solo nell'inoltrato XVII secolo, ma all'apparente disinteresse dei discendenti, insediati altrove, per le sepolture di famiglia (questa di Sant'Agnese come quella di Sant'Anna, ancora nel 1626 priva della cappella richiesta da Filippo Urri nel suo testamento del 1493).

S. Agnese 5

L'iscrizione, funeraria e propiziatoria, conteneva un augurio per il defunto Marco Columbina, già rettore della chiesa di Sant'Agnese, formulato dall'amico sacerdote Lanfranco dal Legname e datato al 1555: si tratta di una lastra tombale in pietra tenera di Vicenza (varietà Nanto?) rinvenuta, in condizioni di forte usura da calpestio, spezzata in due e assai incrostata di malta e calce, circa 20 cm sotto il livello pavimentale dell'ex officina (n. 68 nei rilievi di scavo) (fig. 10). Oltre alla frattura trasversale, posta quasi a metà altezza (85÷74 cm dall'alto), la lastra presenta un'ampia risega di 16 × 70,5 cm sul lato inferiore, forse per l'incastro di altre lastre tombali non rinvenute *in situ*, e un'ulteriore lacuna allo spigolo inferiore destro causata da un'ulteriore frattura obliqua. L'altezza complessiva della lastra è di 180 cm (porzione superiore 74÷85, inferiore 87÷106) per una larghezza di 105,5 cm e uno spessore di 10÷13 cm, mentre lo specchio epigrafico, definito da un doppio solco che delimita un'ampia piattabanda con rosette bottonate entro clipei al centro di ogni lato (l'inferiore manca), è alto 66 + 84 cm (sopra e sotto il clipeo araldico) e largo 72 cm: al centro della lastra si trova infatti un clipeo

and below the heraldic clypeus) and 72 cm wide: at the centre of the slab there is a clypeus inscribed with the *speaking* coat of arms of the Columbina, the dove resting on a leafy stump, within a shaped cartouche shield.

The text is arranged on nine centered horizontal lines (5 + 4): as far as can be assessed given the conditions of heavy wear. The upper portion has a margin of 8.5÷17 cm on the left, 5÷17 cm on the right, 5 cm on the top and 26 cm at the bottom, above the heraldic clypeus, with an interlinear space of 4 cm and letters 3 cm high on average; the lower portion, on the other hand, has a margin of 9÷15.5 cm on the left, 15÷18 cm on the right, 17 cm at the bottom and 10 cm on the top, below the heraldic clypeus, with an interlinear space of 6 cm on the first three lines and 12 cm on the last one, and letters 3 cm high on the first three lines and 4 cm high on the last one.

The text is entirely written in epigraphic capitals engraved with V-shaped grooves, with two abbreviations by truncation (r. 1 *quisq(ue)*, r. 6 *presb(iter)*), while any palaeographic details are not detectable due to the heavy wear of the stone, except for ll. 8–9 which are slightly better preserved: the text can in fact be read almost exclusively under grazing light and of ll. 2–5 only the vertical shafts remain, along with a few other traces of the letters. Given the fact that almost half of the text is lost, we integrate it here according to a comparison of what has been found in the sources:

QVOD QVISQ(VE) VESTRVM OPTAVERIT
[MARCO COLVMBINÆ
TEMPLI HVIVS RECTORI
ILLI SEMPER EVENIAT
VIVO ET MORTVO]

(Columbina coat of arms)

PRESB(ITER) LANCHFR[ANCVS]
LI[G]NĀMINEVS [A]MİÇ[O]
INÇOMPARĀBILI
M D L V

The inscription is handed down by two fundamental Paduan printed epigraphic sylloges, dated 1649 and 1701, with the following slight variations:

- Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 136 n. 1: distinction of initial Vs ~ internal Us, QVISQ_r, HVIVS, &, PRESB., AN. M.D.LV.
- Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 200 n. 3 (distinction of Vs ~ Us according to modern usage, QVISQVE, HVJVS, &, PRESBYT., AN. M.D.LV.

For ll. 2–5, which are no longer ascertainable in detail due to the slab's wear, we report what has been found in the sources, which proved to be reliable for ll. 1, 6–9, taking into account the available space and the prevalent usage of the time (genitives/datives of I declension in -æ, a sign now completely lost on the stone): the illegible traces left on the stone support, however, seem compatible with this text.

Quoted bibliography

Alberi genealogici = *Alberi genealogici delle famiglie padovane*, Padua, Biblioteca Civica, BP 1619.

Ammirato, *Famiglie nobili* = Scipione Ammirato, *Delle famiglie nobili fiorentine*, Florence 1615.

Benucci, *Testamento* = Franco Benucci, *Il testamento di Modesto Polenton quondam Siccò*, 1487, appendix to Andrea Calore, *La famiglia Rizzi Polenton e il suo palazzo in contrada S. Leonardo "intra" a Padova*, Padua 2005², 29–50. Campagnola, *Descriptio civium* = Celso Campagnola, *Descriptio civium per quatuor Quarteria Patavinorum facta de anno 1275 Potestate Domini Ruberto de Rubertis de Regio*, [ms. of 17th century], Padua, Biblioteca Civica, BP 253. III (verified on ms. BP 1041.21).

Castagna-Predari, *Stemmario mantovano* = Mario Castagna, Valerio Predari, *Stemmario mantovano*, I–III, Montichiari 1991–1993.

Castellani, *Marcello Donati* = Luigi Francesco Castellani, *Vita del celebre medico mantovano Marcello Donati, conte di Ponzano [...]*, Mantua 1788.

CEM = *Corpus dell'Epigrafia Medievale di Padova*, edited by Franco Benucci, 2005-, <http://cem.dissgea.unipd.it/>.

d'Alessio, *Guerra per i confini* = Nicoletto d'Alessio, *La storia della guerra per i confini*, in *Gesta magnifica domus Carrariensis*, edited by Roberto Cessi, Bologna 1965, 1–172 (*Rerum Italicarum Scriptores*2, 17.II.11).

da Nono, *De generazione civium* = Giovanni da Nono, *Liber de bedificazione urbis Patolomie ad montem Braicidanum idest montem Rubeum et liber secundus de generatione aliorum civium urbis Padue tam nobilium quam ignobilium et primo de ipsorum morbus*, [ms. of early 15th century], Padua, Biblioteca Civica, BP 1239.XXIX.

Descrizione delli buomeni = *Descrizione delli buomeni da factione della città di Padova*, 1320 [ms. of 17th century], Padua, Biblioteca Civica, BP 253.III (verified on ms. BP 1463.XIII).

di Ricaldone, *Annali del Monferrato* = Giuseppe Aldo di Ricaldone, *Annali del Monferrato*, I–II, Turin 1972.

Foladore, *Corpus epigrafico del Santo* = Giulia Foladore, *Il racconto della vita e della morte nelle iscrizioni del corpus epigrafico della basilica di Sant'Antonio di Padova (secoli XIII–XV)*, I–II, Doctoral thesis in Historical Sciences, University of Padua, 2009.

Francesco zovene = *La "ystoria de mesier Francesco zovene" di un "familiare carrarese"*, in *Gesta magnifica domus Carrariensis*, edited by Roberto Cessi, Bologna 1965, 173–226 (*Rerum Italicarum Scriptores*2, 17.II.11).

incassato con l'arma parlante dei Columbina, alla colomba posata su un ceppo fronzuto, entro scudo a cartoccio sagomato.

Il testo è disposto su nove righe orizzontali centrate (5 + 4): per quanto si può valutare date le condizioni di pesante usura, la porzione superiore presenta margine sinistro di 8,5÷17 cm, destro di 5÷17 cm, superiore di 5 cm e inferiore di 26 cm dal clipeo araldico, con spazio interlineare di 4 cm e lettere alte in media 3 cm; la porzione inferiore ha invece margine sinistro di 9÷15,5 cm, destro di 15÷18 cm, inferiore di 17 cm e superiore di 10 cm dal clipeo araldico, con spazio interlineare di 6 cm nelle prime tre righe e di 12 cm nell'ultima e lettere alte 3 cm nelle prime tre righe e 4 cm nell'ultima. Interamente redatto in capitale epigrafica incisa con solchi a V, il testo presenta due abbreviature per troncamento (r. 1 *quisq(ue)*, r. 6 *presb(iter)*), mentre gli eventuali dettagli paleografici non sono rilevabili per la forte usura della pietra: salvo per le rr. 8-9, leggermente meglio conservate, la lettura è infatti possibile quasi esclusivamente a luce radente e delle rr. 2-5 restano praticamente solo le aste verticali e poche altre tracce delle lettere. Data la situazione, per cui quasi la metà del testo è di fatto perduta, lo integriamo qui sulla base del confronto tra quanto trådito dalle fonti:

QVOD QVISQ(VE) VESTRVM OPTAVERIT
[MARCO COLVMBINÆ
TEMPLI HVIVS RECTORI
ILLI SEMPER EVENIAT
VIVO ET MORTVO]

(arma Columbina)

PRESB(ITER) LANCHFR[ANCVS]
LI[G]NĀMINEVS [A]MİÇ[O]
INÇOMPARĀBILI
M D L V

L'iscrizione ci è infatti nota dalle due fondamentali sillogi epigrafiche padovane a stampa, del 1649 e del 1701, che la tramandano con le seguenti leggere varianti:

- Tomasini, *Urbis inscriptiones*, 136 n. 1: distinzione V iniziali ~ U interne, QVISQ_r, HVIVS, &, PRESB., AN. M.D.LV.
- Salomonio, *Urbis inscriptiones*, 200 n. 3 (distinzione V ~ U secondo l'uso moderno, QVISQVE, HVJVS, &, PRESBYT., AN. M.D.LV.

Per le rr. 2-5, non più verificabili nel dettaglio a causa dell'usura della lastra, riportiamo quanto

trådito dalle fonti, rivelatesi attendibili per le rr. 1, 6-9, tenendo conto anche degli spazi disponibili e dell'uso prevalente dell'epoca (genitivi/dativi di I declinazione in -æ, segno ormai completamente perduto sulla pietra): le illeggibili tracce rimaste sul supporto lapideo sembrano comunque compatibili con tale testo.

Bibliografia citata

Alberi genealogici = *Alberi genealogici delle famiglie padovane*, Padova, Biblioteca Civica, BP 1619.

Ammirato, *Famiglie nobili* = Scipione Ammirato, *Delle famiglie nobili fiorentine*, Firenze 1615.

Benucci, *Testamento* = Franco Benucci, *Il testamento di Modesto Polenton quondam Siccò*, 1487, appendice a Andrea Calore, *La famiglia Rizzi Polenton e il suo palazzo in contrada S. Leonardo "intra" a Padova*, Padova 2005², 29-50.

Campagnola, *Descriptio civium* = Celso Campagnola, *Descriptio civium per quatuor Quarteria Patavinorum facta de anno 1275 Potestate Domini Ruberto de Rubertis de Regio*, [ms. di XVII secolo], Padova, Biblioteca Civica, BP 253. III (riscontrato sul ms. BP 1041.21).

Castagna-Predari, *Stemmario mantovano* = Mario Castagna, Valerio Predari, *Stemmario mantovano*, I–III, Montichiari 1991-1993.

Castellani, *Marcello Donati* = Luigi Francesco Castellani, *Vita del celebre medico mantovano Marcello Donati, conte di Ponzano [...]*, Mantova 1788.

CEM = *Corpus dell'Epigrafia Medievale di Padova*, a cura di Franco Benucci, 2005-, <http://cem.dissgea.unipd.it/>.

d'Alessio, *Guerra per i confini* = Nicoletto d'Alessio, *La storia della guerra per i confini*, in *Gesta magnifica domus Carrariensis*, a cura di Roberto Cessi, Bologna 1965, 1-172 (*Rerum Italicarum Scriptores*², 17.II.11).

da Nono, *De generazione civium* = Giovanni da Nono, *Liber de bedificazione urbis Patolomie ad montem Braicidanum idest montem Rubeum et liber secundus de generatione aliorum civium urbis Padue tam nobilium quam ignobilium et primo de ipsorum moribus*, [prima metà XIV secolo, ms. di inizio XV secolo], Padova, Biblioteca Civica, BP 1239.XXIX.

Descrizione delli buomeni = *Descrizione delli buomeni da factione della città di Padova*, 1320 [ms. di XVII secolo], Padova, Biblioteca Civica, BP 253.III (riscontrato sul ms. BP 1463.XIII).

di Ricaldone, *Annali del Monferrato* = Giuseppe Aldo di Ricaldone, *Annali del Monferrato*, I–II, Torino 1972.

Foladore, *Corpus epigrafico del Santo* = Giulia Foladore, *Il racconto della vita e della morte nelle iscrizioni del corpus epigrafico della basilica di Sant'Antonio di Padova (secoli XIII–XV)*, I–II, tesi di dottorato in Scienze Storiche, Università degli Studi di Padova, 2009.

Francesco zovene = *La "ystoria de mesier Francesco zovene" di un "familiare carrarese"*, in *Gesta magnifica domus Carrariensis*, a cura di Roberto Cessi, Bologna 1965, 173-226 (*Rerum Italicarum Scriptores*², 17.II.11).

Frizier, *Origine di Padoa* = Giovanni Battista Frizier, *Origine della Nobilissima & Antica Città di Padoa, et Cittadini suoi*, [1615], Padua, Biblioteca Civica, BP 1232.

Gatari, *Cronaca carrarese* = *Cronaca carrarese di Galeazzo e Bartolomeo Gatari confrontata con la redazione di Andrea Gatari*, edited by Antonio Medin, Città di Castello 1909-1931 (*Rerum Italicarum Scriptores*², 17.I.1).

Genealogie Mussato = *Genealogie della nobile famiglia Mussato*, [ca. 1877], Padua, Public Library, BP 1041.8.

Gloria, *Monumenti* = Andrea Gloria, *Monumenti della Università di Padova*. I. 1222-1318, Venice 1884; II. 1318-1405, Padua 1888 (anastatic reprint Bologna 1972).

Kohl, *Manno Donati* = Benjamin G. Kohl, *Donati Manno*, in *Dizionario biografico degli italiani*, XLI, Rome 1992, 47-49.

Kohl, *Padua* = Benjamin G. Kohl, *Padua under the Carrara, 1318-1405*, Baltimore-London 1998.

Lazzarini, *Feltrino Gonzaga* = Isabella Lazzarini, *Gonzaga Feltrino*, in *Dizionario biografico degli italiani*, LVII, Rome 2001, 729-732.

Merotto Ghedini, *Sant'Agostino* = Monica Merotto Ghedini, *La chiesa di Sant'Agostino in Padova. Storia e ricostruzione di un monumento scomparso*, Padua 1995 (*Ars et fabrica*, 2).

Salomonio, *Urbis inscriptiones* = Jacopo Salomonio, *Urbis Patavinae inscriptiones sacrae, et prophanæ [...]*, Padua 1701.

San Francesco Grande = *Il complesso di San Francesco Grande in Padova: storia e arte*, Padua 1983 (*Città e territorio*, 5).

Scardeone, *Historiae Patavii* = Bernardino Scardeone, *Historiae de urbis Patavii antiquitate, et claris civibus Patavinis libri tres*, Leiden [1722]² (*Thesaurus antiquitatum et historiarum Italiae*, 6.III. Patavii, Fori Julii et Istriae, [2]) [original edition Basel 1560] (anastatic reprint Bologna 1979).

Sepulture 1570 = *Libro de le sepulture del Monasterio di Santo Francesco de Padoa [...] fatto [...] circa l'anno 1570*, in *San Francesco Grande*, 219-222.

Sepulture 1803 = *Libro sepulture della Chiesa nostra di San Francesco Grande di Padova. Disposto in modo alfabetico l'anno di Nostro Signore 1803*, in *San Francesco Grande*, 222-227.

Tomasini, *Urbis inscriptiones* = Jacopo Filippo Tomasini, *Urbis Patavinae inscriptiones sacrae, et prophanæ [...]*, Padua 1649.

Zardo, *Albertino Mussato* = Antonio Zardo, *Albertino Mussato. Studio storico-letterario*, Padua 1884.

Frizier, *Origine di Padoa* = Giovanni Battista Frizier, *Origine della Nobilissima & Antica Città di Padoa, et Cittadini suoi*, [1615], Padova, Biblioteca Civica, BP 1232.

Gatari, *Cronaca carrarese* = *Cronaca carrarese di Galeazzo e Bartolomeo Gatari confrontata con la redazione di Andrea Gatari*, a cura di Antonio Medin, Città di Castello 1909-1931 (*Rerum Italicarum Scriptores*², 17.I.1).

Genealogie Mussato = *Genealogie della nobile famiglia Mussato*, [1877 circa], Padova, Biblioteca Civica, BP 1041.8.

Gloria, *Monumenti* = Andrea Gloria, *Monumenti della Università di Padova*. I. 1222-1318, Venezia 1884; II. 1318-1405, Padova 1888 (rist. anast. Bologna 1972).

Kohl, *Manno Donati* = Benjamin G. Kohl, *Donati Manno*, in *Dizionario biografico degli italiani*, XLI, Roma 1992, 47-49.

Kohl, *Padua* = Benjamin G. Kohl, *Padua under the Carrara, 1318-1405*, Baltimora-Londra 1998.

Lazzarini, *Feltrino Gonzaga* = Isabella Lazzarini, *Gonzaga Feltrino*, in *Dizionario biografico degli italiani*, LVII, Roma 2001, 729-732.

Merotto Ghedini, *Sant'Agostino* = Monica Merotto Ghedini, *La chiesa di Sant'Agostino in Padova. Storia e ricostruzione di un monumento scomparso*, Padova 1995 (*Ars et fabrica*, 2).

Salomonio, *Urbis inscriptiones* = Jacopo Salomonio, *Urbis Patavinae inscriptiones sacrae, et prophanæ [...]*, Padova 1701.

San Francesco Grande = *Il complesso di San Francesco Grande in Padova: storia e arte*, Padova 1983 (*Città e territorio*, 5).

Scardeone, *Historiae Patavii* = Bernardino Scardeone, *Historiae de urbis Patavii antiquitate, et claris civibus Patavinis libri tres*, Leida [1722]² (*Thesaurus antiquitatum et historiarum Italiae*, 6.III. Patavii, Fori Julii et Istriae, [2]) [edizione originale Basilea 1560] (ristampa anastatica Bologna 1979).

Sepulture 1570 = *Libro de le sepulture del Monasterio di Santo Francesco de Padoa [...] fatto [...] circa l'anno 1570*, in *San Francesco Grande*, 219-222.

Sepulture 1803 = *Libro sepulture della Chiesa nostra di San Francesco Grande di Padova. Disposto in modo alfabetico l'anno di Nostro Signore 1803*, in *San Francesco Grande*, 222-227.

Tomasini, *Urbis inscriptiones* = Jacopo Filippo Tomasini, *Urbis Patavinae inscriptiones sacrae, et prophanæ [...]*, Padova 1649.

Zardo, *Albertino Mussato* = Antonio Zardo, *Albertino Mussato. Studio storico-letterario*, Padova 1884.